

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil  
Regular Meeting of Council

Le lundi 9 février 2009  
Monday, February 9, 2009

18h00  
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : André Chamillard, Michel A. Beaulne, Gilbert Cyr, Sylvain Dubé,  
Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,  
Christine Groulx,  
Manon Belle-Isle,  
Liette Valade,  
Gérald Campbell,

directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer  
greffière / Clerk  
urbaniste / Planning  
directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture  
surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1. | <p><u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u></p> <p>Le conseiller Sylvain Dubé récite la prière d'ouverture.</p> <p><b>R-45-09</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de André Chamillard</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><u>Opening of the regular meeting</u></p> <p>Councillor Sylvain Dubé recites the opening prayer.</p> <p><b>R-45-09</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by André Chamillard</p> <p><b>Be it resolved</b> that the regular meeting be declared open.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| 2. | <p><u>Adoption de l'ordre du jour</u></p> <p><b>R-46-09</b><br/>Proposé par Sylvain Dubé<br/>avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><u>Adoption of the agenda</u></p> <p><b>R-46-09</b><br/>Moved by Sylvain Dubé<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p><b>Be it resolved</b> that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Adoption des comptes rendus

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5. Rapports du Maire et des Conseillers

Aucun.

Reports of the Mayor and Councillors

None.

\*\* L'article 8.1 est discuté immédiatement.

Item 8.1 is discussed immediately.

8.1 Monsieur Pierre Mercier de Stantec, réf.:  
Révision du Plan directeur

Pour discussion.

Mr. Pierre Mercier from Stantec, Re:  
Review of the Official Plan

For discussion.

\*\* Ajournement temporaire

**R-47-09**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de André Chamailard

**Qu'il soit résolu** qu'un ajournement temporaire  
ait lieu à 19h20.

**Adoptée.**

Temporary adjournment

**R-47-09**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by André Chamailard

**Be it also resolved** that a temporary adjournment  
be held at 7:20 p.m.

**Carried.**

\*\* Réouverture de la réunion ordinaire

**R-48-09**

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que la réunion ordinaire soit  
rouverte à 19h30.

**Adoptée.**

Reopening of the regular meeting

**R-48-09**

Moved by André Chamailard  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the regular meeting be  
reopened at 7:30 p.m.

**Carried.**

\*\* **Madame Liette Valade et Monsieur Gérald  
Campbell se joignent à la réunion.**

**Mrs. Liette Valade and Mr. Gérald Campbell  
join the meeting.**

6. Présentations

Aucune.

Presentations

None.

7. Délégations

7.1 Madame Bonnie Bishop-SPCA et Madame Kathleen Adams, réf.: Chats errants

Mesdames Kathleen Adams et Bonnie Bishop s'adressent au Conseil municipal.

**R-49-09**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'adopter à une réunion ultérieure un règlement sur le contrôle des chats errants et d'acheter trois cages à cet effet.

**Adoptée.**

Delegations

Mrs. Bonnie Bishop-SPCA and Mrs. Kathleen Adams, Re: Feral cats

Mrs. Kathleen Adams and Bonnie Bishop address the Municipal Council.

**R-49-09**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to adopt at a subsequent meeting a by-law for the control of feral cats and to purchase three cages.

**Carried.**

8. Sujets pour action

8.1 L'article 8.1 a été discuté immédiatement après l'article 5.

8.2 Appels d'offres pour plans et devis des rues Higginson, Lansdowne et boul. Cartier

**R-50-09**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** de publier les appels d'offres pour les services d'une firme d'ingénieurs pour la préparation de plans et devis et l'estimation des coûts pour les rues Higginson et Lansdowne et le boulevard Cartier, tel que recommandé au document REC-19-09.

**Adoptée.**

Matters requiring action

Item 8.1 has been discussed immediately after Item 5.

Calls for tenders for plans and specifications for Higginson, Lansdowne Streets and Cartier Blvd.

**R-50-09**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** to publish calls for tenders for the services of an engineering firm to prepare plans and specifications and estimates for Higginson, Lansdowne Streets and Cartier Boulevard, as recommended in document REC-19-09.

**Carried.**

8.3 Versements à la ComZac

**R-51-09**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande de la ComZac de recevoir mensuellement les montants collectés au lieu de deux fois par année pour aider leur flux monétaire, et;

Payments to the BIA

**R-51-09**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to accept the request of the BIA to receive on a monthly basis its tax allocations instead of twice a year to help with its cash flow, and;

**Qu'il soit également résolu** que le tout soit conditionnel à ce que la ComZac respecte ses engagements de remettre son budget et ses états financiers dans un délai raisonnable pour ne pas retarder la facturation ou autres documents et factures que la Ville doit produire, tel que recommandé dans le document REC-20-09.

**Adoptée.**

**Be it also resolved** that this be conditional that the BIA respects its commitment and submits its budget and financial statements in a reasonable time to avoid delaying the billing or others documents and invoices that the Town has to produce, as recommended in document REC-20-09.

**Carried.**

**8.4 Saison de soccer 2009**

**R-52-09**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** de reconnaître et d'appuyer la nouvelle association auprès Soccer Ontario et de déboursé une mise de fonds de 5000\$, tel que recommandé au document REC-18-09.

**Adoptée.**

**2009 Soccer season**

**R-52-09**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to recognize and support the new soccer association with Soccer Ontario and to participate to a starting fund in the amount of \$5000.00, as recommended in document REC-18-09.

**Carried.**

**8.5 Membres du Conseil pour les négociations du contrat de la Police provinciale de l'Ontario**

**R-53-09**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de nommer Madame Jeanne Charlebois, Messieurs Gilles Tessier, André Chamaillard et Normand Beaulieu pour représenter la Ville lors des négociations avec la Police Provinciale de l'Ontario, et;

**Qu'il soit également résolu** que le niveau de service requis de la Police Provinciale de l'Ontario soit endossé au préalable par le Conseil municipal, tel que recommandé au document REC-15-09.

**Adoptée.**

**Council members for the Ontario Provincial Police contract negotiations**

**R-53-09**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to appoint Mrs. Jeanne Charlebois, Mr. Gilles Tessier, Mr. André Chamaillard and Mr. Normand Beaulieu to represent the Town for the negotiations with the Ontario Provincial Police, and:

**Be it also resolved** that the require level of services from the Ontario Provincial Police be prior approved by the Municipal Council, as recommended in document REC-15-09.

**Carried.**

8.6 Location de terrain à long terme – Rue Race et boulevard du Chenail

R-54-09

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que le terrain situé au coin est de la rue Race et au nord du boulevard du Chenail soit déclaré surplus d'actif, et;

**Qu'il soit également résolu** que l'aménagement dudit terrain prévoit une halte pour les piétons à l'intersection de la rue Race et du boulevard du Chenail, et;

**Qu'il soit également résolu** que la location à long terme de ce terrain soit négociée avec le développeur qui devra assumer tous les frais reliés à la transaction, et;

**Qu'il soit également résolu** que l'entente de location et l'aménagement final du terrain soient approuvés au préalable par le Conseil municipal, tel que recommandé au document REC-16-09.

**Adoptée.**

Long term property lease – Race Street and Chenail Boulevard

R-54-09

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to declare real property surplus the lot located east of Race Street and north of Chenail Boulevard, and;

**Be it also resolved** that the development of said lot provides for a rest area for pedestrians at the intersection of Race Street and Chenail Boulevard, and;

**Be it also resolved** that the long term lease for that lot be negotiated with the developer who will have to pay for all expenses connected with the transaction, and;

**Be it also resolved** that that lease agreement and the final planning of the property be prior approved by the Municipal Council, as recommended in document REC-16-09.

**Carried.**

9. Règlements

Aucun.

By-laws

None.

10. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

11. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

11.1 Demande d'appui – Canton de Tay Valley, réf.: Allocation des octrois pour le recyclage  
R-55-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'appuyer la résolution du canton de Tay Valley pour le partage de 50% des coûts de recyclage avec la Province, tel que recommandé au document REC-14-09, et;

**Qu'il soit également résolu** d'envoyer une copie de cette résolution au gouvernement de l'Ontario.

**Adoptée.**

Request for support – Tay Valley Township, Re: Grants for recycling  
R-55-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to support the resolution from Tay Valley Township concerning the 50% cost sharing of recycling costs from the Province, as recommended in document REC-14-09, and;

**Be it also resolved** to send a copy of this resolution to the government of Ontario.

**Carried.**

- |      |   |   |
|------|---|---|
| 11.2 | <b>Spectacle de La Bottine Souriante, réf.:<br/><u>Rapport verbal</u></b><br><br>Pour information.  | <b>Show of <i>La Bottine Souriante</i>, Re:<br/><u>Verbal report</u></b><br><br>For information.  |
| 12.  | <b><u>Période de questions du Conseil municipal</u></b><br><br>Aucune.  | <b><u>Question period from the Municipal Council</u></b><br><br>None.   |
| **   | <b>Madame Liette Valade et Monsieur Gérald<br/>Campbell quittent la réunion.</b>  | <b>Mrs. Liette Valade et Monsieur Gérald<br/>Campbell leave the meeting.</b>  |
| 13.  | <b><u>Réunion à huis clos</u></b>   | <b><u>Closed meeting</u></b>  |
| 13.1 | <b><u>Réunion à huis clos pour discuter de l'article<br/>13.3</u></b><br><b>R-56-09</b><br>Proposé par Sylvain Dubé<br>avec l'appui de Gilbert Cyr<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une réunion à huis clos ait<br>lieu à 19h37 pour discuter de l'article 13.3.<br><br><b>Adoptée.</b> | <b><u>Closed meeting to discuss item 13.3</u></b><br><b>R-56-09</b><br>Moved by Sylvain Dubé<br>Seconded by Gilbert Cyr<br><br><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held at<br>7:37 p.m. to discuss item 13.3.<br><br><b>Carried.</b> |
| 13.2 | <b><u>Réouverture de la réunion ordinaire</u></b><br><b>R-57-09</b><br>Proposé par Gilles Roch Greffe<br>avec l'appui de Michel A. Beaulne<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion ordinaire soit<br>rouverte à 21h27.<br><br><b>Adoptée.</b>                                      | <b><u>Reopening of the regular meeting</u></b><br><b>R-57-09</b><br>Moved by Gilles Roch Greffe<br>Seconded by Michel A. Beaulne<br><br><b>Be it resolved</b> that the regular meeting be<br>reopened at 9:27 p.m.<br><br><b>Carried.</b>       |
| 13.3 | <b><u>Mon Village Phase II</u></b><br><b>R-58-09</b><br>Proposé par Michel A. Beaulne<br>avec l'appui de Gilles Roch Greffe<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> d'accepter les modifications<br>effectuées à l'entente et d'adopter un règlement<br>à cet effet.                              | <b><u>Mon Village Phase II</u></b><br><b>R-58-09</b><br>Moved by Michel A. Beaulne<br>Seconded by Gilles Roch Greffe<br><br><b>Be it resolved</b> to accept the amendments made<br>to the agreement and to adopt a by-law<br>accordingly.       |

**VOTE ENREGISTRÉ**

**Pour**

**Contre**

Michel A. Beaulne  
 André Chamaillard  
 Gilbert Cyr  
 Sylvain Dubé  
 Gilles Roch Greffe  
 Gilles Tessier

Jeanne Charlebois

**Adoptée.**

**REGISTERED VOTE**

**For**

**Against**

Michel A. Beaulne  
 André Chamaillard  
 Gilbert Cyr  
 Sylvain Dubé  
 Gilles Roch Greffe  
 Gilles Tessier

Jeanne Charlebois

**Carried.**

**14. Règlement de confirmation**

**Confirming by-law**

**14.1 N° 7-2009 pour confirmer les délibérations du Conseil.**

**N° 7-2009 to confirm the proceedings of Council.**

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
 2<sup>e</sup> lecture - adopté  
 3<sup>e</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried  
 2<sup>nd</sup> reading - carried  
 3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

**15. Ajournement**

**R-59-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
 avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 21h35.

**Adjournment**

**R-59-09**

Moved Gilles Roch Greffe  
 Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 9:35 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

**ADOPTÉ CE  
 ADOPTED THIS**

**2<sup>e</sup>  
 2<sup>nd</sup>**

**JOUR DE  
 DAY OF**

**MARS  
 MARCH**

**2009.  
 2009.**

---

**Maire/Mayor**

---

**Greffière/Clerk**